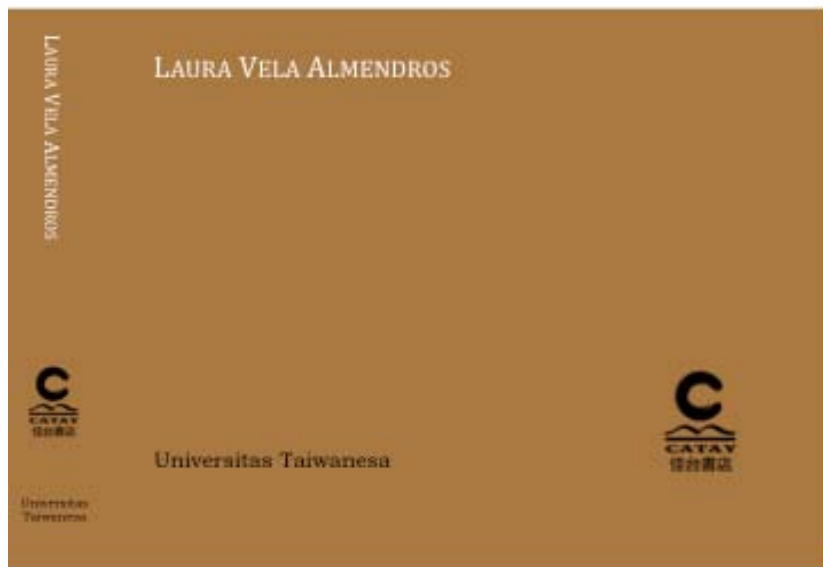


TEORÍA Y PRÁCTICA
DE LAS PROPOSICIONES SUBORDINADAS

**TEORÍA Y PRÁCTICA DE LAS
PROPOSICIONES SUBORDINADAS
A TRAVÉS DE UN ANÁLISIS CONTRASTIVO
CHINO & ESPAÑOL.
APUNTES PARA LA CLASE DE ELE**



TÍTULO: *Teoría y práctica de las proposiciones subordinadas a través de un análisis contrastivo chino & español. Apuntes para la clase de ELE*

AUTOR: Laura Vela Almendros

EDITORIAL: Ediciones Catay, Taichung (Taiwán)

AÑO DE PUBLICACIÓN: 2015

IDIOMAS: Español y chino

RESEÑA

por Diana H. J. Chin

Fecha de recepción: 30 de noviembre de 2015

Fecha de publicación: 29 de diciembre de 2015

Teoría y práctica de las proposiciones subordinadas a través de un análisis contrastivo chino & español. Apuntes para la clase de ELE presenta las diferencias estructurales en las oraciones subordinadas entre el chino y el español desde una perspectiva sintáctica y analítica. Las estructuras subordinadas son unas de las figuras lingüísticas que les causan más obstáculos a los sinohablantes en el aprendizaje del español. Este libro provee de una percepción profunda a los académicos y a los profesores de español sobre cómo se presentan estas estructuras en la interlengua de los aprendices y las posibles causas de sus errores. Para ello, el libro está dividido en dos partes: la primera teórica y la segunda práctica.

En la primera parte, se hace un estudio contrastivo de los distintos tipos de proposiciones subordinadas: sustantivas, adjetivas, adverbiales y entre las oraciones de Gerundio y las proposiciones subordinadas adverbiales. Para ello,

primero, tras una pequeña introducción sobre cada tipo de proposición subordinada, se hace un análisis sintáctico de una oración subordinada en español siguiendo el esquema arbóreo; después, esta oración es traducida al chino y se la analiza también siguiendo el mismo esquema; para a continuación examinar las semejanzas y diferencias que presentan ambas estructuras. De este modo, el contraste entre ambas lenguas se percibe más fácilmente, gracias al análisis arbóreo, y con el estudio posterior se puede ahondar en las particularidades de cada lengua. Para ofrecer la mayor variedad posible, se elige una oración representativa de cada una de las funciones que pueden ejercer las proposiciones subordinadas en español, es decir, en el libro el lector encontrará:

- Proposiciones subordinadas sustantivas de Sujeto, de Complemento Directo, de Atributo, de Predicado Nominal, de Aposición y de Término de un Complemento. Además cuenta con un apartado del uso del subjuntivo y del indicativo en este tipo de proposiciones; pues, al no haber estos modos verbales en chino, es un gran problema para los sinohablantes usarlos correctamente.
- Proposiciones subordinadas adjetivas relativas en el sujeto, en el Complemento Directo, en el Complemento Indirecto, en el Complemento Circunstancial, en el Atributo. Con un último apartado sobre los tipos de proposiciones relativas y el uso del subjuntivo en ellas.
- Proposiciones subordinadas adverbiales con Nexos relacionantes modificadores del Verbo, modificadores del Adjetivo, modificadores de otro Adverbio.
- Funciones de las subordinadas adverbiales con nexos subordinantes: Subordinadas adverbiales de Lugar, de Modo, de Tiempo, de Finalidad y Causa, Condicionales, Consecutivas y Concesivas.
- Tras un estudio del Gerundio y de sus valores se hace un análisis contrastivo de este con los usos de las proposiciones subordinadas adverbiales que tienen un valor equivalente a los valores de las proposiciones con gerundio.

En la segunda parte, se ofrece un borrador, para llevar la explicación de la diferencia entre el uso de las proposiciones de gerundio y el de las proposiciones subordinadas adverbiales al aula. Además, se aporta un corpus sobre el resultado de explicar solo la teoría de estos dos tipos de proposiciones y otro corpus, realizado por los mismos alumnos, tras la instrucción propuesta en este libro. Donde queda demostrada la utilidad del borrador propuesto.

Por todo ello, como se ha dicho al comienzo, es un material útil para los profesores de ELE que impartan sus clases a sinohablantes y, por supuesto, también será de gran utilidad para los estudiantes que quieran acercarse de forma autodidacta a las proposiciones subordinadas españolas. Incluso, podría ayudar a aquellos nativos que teniendo el español como lengua materna estén aprendiendo chino.